

## Розклад богослужінь на травень 2012 р

<u>Неділя, 6<sup>го</sup></u>	<b>Про розслабленого.</b> Год. 8:45 р. Обідниця в англійській мові. Год. 10:00 р. Свята Літургія
<u>Неділя, 13<sup>го</sup></u>	<b>Жінки самарянки.</b> Год. 9:00 р. Свята Літургія. <i>Молебень в честь Дня Матері</i>
<u>Неділя, 20<sup>го</sup></u>	<b>Сліпородженого.</b> Год. 8:45 р. Обідниця в англійській мові. Год. 10:00 р. Свята Літургія.
<u>Середа, 23<sup>го</sup></u>	Год. 6:00 веч. Велика вечірня.
<u>Четвер, 24<sup>го</sup></u>	<b>Вознесіння Господнє.</b> Год. 10:00 р. Свята Літургія.
<u>Неділя, 27<sup>го</sup></u>	<b>Отців 1-го Вселенського Собору.</b> Год. 8:45 р. Обідниця в англійській мові. Год. 10:00 р. Свята Літургія.

## **Погляд у майбутнє ...**

**НАСТУПНІ ЗБОРИ ПАРАФІЯЛЬНОЇ УПРАВИ** відбудуться у середу, 9<sup>го</sup> травня о 7:00-ій год веч. у парафіяльній залі

**ЗБОРИ СЕСТРИЦТВА СВ. ОЛЬГИ** при нашій парафії відбудуться у понеділок, 7<sup>го</sup> травня о 12:30 по полудні.

Родина, спочилої у Бозі Ольги Павлюк, запрошує всіх на панахиду, яка відбудеться в неділю 6го травня, зразу після Служби Божої. Після панахиди всі запрошуються до церковної залі на легку поминальну трапезу.

## **Запрошуємо всіх на свято Матері,**

яке відбудеться **в неділю, 13-го травня**, в залі церкви Св. Михаїла і Св. Юрія після Служби Божої та Молебня.

**Буде святковий обід.**



Де взяти слів, щоб вдячність передати  
За все добро, за ласку, за любов,  
За світ оцей, що нам подарували,  
І за тепло, що все даєте знов,  
Нехай вас пам'ятають внуки й діти,  
Нехай в саду співають солов'ї,  
Бажаєм вам за сто в здоров'ї жити,  
Добра і щастя в вашому житті!

**Суботня школа українознавства** закінчує свою працю в цьому році в суботу 19 травня. Бажаємо вчителям, родичам та дітям доброго відпочинку під час літніх вакацій

# НОВИНИ І НОТАТКИ...

**Згадаймо і помолімося за здоров'я** наших братів і сестер:

**Дарії Сітки**, яка перебувала у лікарні, а тепер виздоровлює дома. Нехай добрий Господь Бог допоможе їй перебороти недугу і повернутись до повного здоров'я.

**ВИСЛОВЛЮЄМО ЩИРИ СПІВЧУТТЯ** Роберту Інграції та Ліді Полець і всій їхній родині, в зв'язку із смертю Робертової мами, Варвари Інграції, яка відійшла у вічність 15<sup>го</sup> квітня цього року. Вічна їй пам'ять!

**ВИСЛОВЛЮЄМО ЩИРИ СПІВЧУТТЯ** Володимиру Вдовичину та Юлії Павлюк, в зв'язку із смертю Володимирового батька, Юрія Вдовичина, який відійшов у вічність 23<sup>го</sup> квітня цього року. Вічна йому пам'ять!

**ВИСЛОВЛЮЄМО ЩИРИ СПІВЧУТТЯ** Валентині Яр і всій її родині, в зв'язку із смертю її матері, Мотрини Павлюк, яка відійшла у вічність 23<sup>го</sup> квітня цього року. Вічна їй пам'ять!

## БІБЛІОТЕКА

Парафіяльна бібліотека буде відчинена у першу і третю неділю після Служби Божої, а також кожної суботи під час заняття дітей в українській школі. Просимо бажаючих відвідати бібліотеку, подивитися що маємо нового. Запрошуємо добровольців допомогти в бібліотеці. Просимо звертатися до Валентини Полець (612-781-8204) та Ольги Ярмулович (612-379-4073).

## **ПОЖЕРТВИ НА ВИДАВНИЦТВО "БЮЛЕТНЯ"**

Слідуючі подані читачі щедро подарували гроші на видавництво "Церковного бюлетня." Хто має бажання подарувати гроші на видавництво "Бюлетня" звертайтеся безпосередньо до скарбника. Дякуємо Вам за Вашу підтримку.

Конопська Валентина	\$20.00
Громницька Євгенія	\$25.00
Жучок Андрій	\$25.00

**ХТО МАЄ ІНФОРМАЦІЇ** про життя парафії та її плани, оголошення, звернення, подяки, повідомлення про хворого у лікарні чи вдома, просимо звертатися безпосередньо до священика. Інформації мають бути подані від 1<sup>го</sup> до 15<sup>го</sup> відповідного місяця, щоб вони були поміщені у наступному бюлетні.

## **ВОЗНЕСІННЯ ГОСПОДНЄ**

Після Воскресіння Господь наш Ісус Христос сорок днів залишався на землі. Він мав зійти на небеса відразу, але Він залишився на землі, щоб переконати всіх в істинності Свого Воскресіння.

Святим апостолам Він «...являв Себе живим з багатьма вірними доказами, протягом сорока днів являючись їм і говорячи про Царство Боже» (Діян. 1, 3).

Христос возноситься на небо з гори Єлеонської, де так часто проводив ночі в молитві, де зрадив Його Іуда, звідки починався Його голгофський шлях.

Христос возноситься на небо, де належить Йому бути і де Він повинен приготувати місце для нас: «...Я йду приготувати місце вам» (Ін. 14, 2).

Як у Старому Завіті первосвященик входив у святая святих, щоб просити за людей перед Богом, так і Христос возноситься на небо,

«...щоб заступатися за них» (Євр. 7, 25). Уже самої Його присутності на небі достатньо для нас, тому що Той, Хто освятив і підніс у Його Особі людську природу, покриє милістю і тих, заради кого Христос прийняв людське єство. Отже, «Хто зійшов, Той же і піднявся вище всіх небес, щоб наповнити все» (Єф. 4, 10).

Христос був піднесений на небо Своєю божественною силою. Хмара, що приховала Його від очей апостольських, була не засобом перенесення, а почесною Божества, як і слава Бога Ізраїлева у вигляді хмари наповняла skinію. «І покрила хмара skinію зібрання, і слава Господня наповнила skinію» (Вих.. 40, 34). Місце Його після Вознесіння — місце «вище всіх небес».

Чому ж апостоли після Вознесіння, розлучившись із Христом, повертаються до Єрусалима без суму, а з радістю?

Вони запам'ятали насамперед обіцяння Христове: «Я з вами по всі дні до кінця віку. Амінь» (Мф. 28, 20). Він, всюдисущий і всенаповнюючий, завжди з нами і Своїм Божественним і людським єством: у світі, у Церкві, в Євхаристії, у житті, в душі.

Вознесіння Христове зміцнює нашу віру, яка і полягає в тому, щоб вірити в невидиме. Великою заслугою апостолів було те, що вони через видиме людство Ісуса Христа увірували в Його Божество. Але ще більша заслуга тих, котрі вірують у Нього, не убачивши: «Блаженні ті, що не бачили й увірували» (Ін. 20, 29).

Вознесіння Христове зміцнює нашу надію. Вже той факт, що Христос людську природу возніс на небо, дарує нам надію, що й ми там будемо. Крім цього, Сам Христос говорив: «І коли піду і приготую вам місце, прийду знову і візьму вас до Себе, щоб і ви були там, де Я» (Ін. 14, 3).

Вознесіння Христове зігриває в нас любов до небесних предметів. Апостол Павел говорить: «Шукайте горнього, де Христос сидить

праворуч Бога; про горнє помишляйте, а не про земне» (Кол. 3, 1 – 1); тому що «де скарб ваш, там буде й серце ваше» (Мф. 6, 21). А про те, що Дух Святий є та сама любов, що спрямовує нас до всього небесного, говорить Божественний Учитель Своїм учням: «...краще для вас, щоб Я пішов; бо, як Я не піду, Утішитель не прийде до вас; а як піду, то пошлю Його до вас» (Ін. 16, 7).

«Що далеко від очей, далеко від серця», — це прислів'я справедливе тільки щодо стосунків між людьми, але не ставлення людини до Бога. Тут вірніше буде інше: «Далеко від очей — близько до серця». Адже і після Вознесіння Христос не раз являвся людям: так Він з'явився на шляху в Дамаск, щоб із Савла, гонителя Церкви, зробити апостола народів. Можна з вірою прийняти, що являвся Він і Своїй Пресвятій Матері, поки Вона перебувала на землі. Являвся Він багатьом святим угодникам. Побачимо і ми Його при кончині світу, коли Він прийде судити живих і мертвих.

Головною справою для нас має бути те, щоб у той останній день показати праведному Судді і засвідчити перед Ним, що Його Вознесіння дійсно стало для нас зміцненням віри, утвердженням надії і зігріванням любові. Якщо так буде, тоді ми почуємо з вуст Божественного Спасителя: «Прийдіть...наслідуйте Царство, уготоване вам від створення світу» (Мф. 25, 34).



## Члени Церковної Управи 2012 р.

Настоятель	Прот. Євген Кумка	612.379.2280
Голова:	Валентина Яр	612.789.6622
1 <sup>ший</sup> заступник:	Василь Мосейчук	763.473.3182
2 <sup>гий</sup> заступник:	Вітор Лобзун	763.546.9568
Секретар:		
Фін. Секретар	Степан Коноплів	763.781.6010
Скарбник	Марія Кірик	612.327.5536
Куль. Освіт. Реф.	Калина Павлюк	763.571.0620
Вільний член	Петро Плювак	763.546.8979
Трости	Кіра Цареградська	651.452.2987
	Андрій Каркоць	612.379.0897
	Юля Павлюк	651.439.7702
	Іван Прокопюк	612.481.7315
	Леся Гелецінська	612.331.3541
Контрольна Комісія	Петро Гахов	612.788.8762
	Мирослава Мосейчук	612.532.6813
	Маруся Семенюк	612.331.8475

## 2012 Church Board Members

Pastor:	V. Rev. Evhen Kumka	612.379.2280
President:	Valentina Yarr	612.789.6622
1 <sup>st</sup> Vice President:	Vasyl Moseychuk	763/473/3182
2 <sup>nd</sup> Vice President:	Viktor Lobzun	763.546.9568
Secretary:		
Financial Secretary:	Steve Konopliv	763.781.6010
Treasurer:	Maria Kiryk	612.327.5536
Cultural Chair:	Jackie Pawluk	763.571.0620
Member at Large:	Peter Pluwak	763.546.8979
Trustees:	Kira Tsarehradsky	651.452.2987
	Andriy Karkos	612.379.0897.
	Julie Pawluk	651.439.7702
	Ivan Prokopiuk	612.481.7315
	Lesia Gelecinskyj	612.331.3541
Controlling Committee:	Peter Hachow	612.788.8762
	Myroslava Moseychuk	612.532.6813
	Maria Semeniuk	612.331.8475

## У травні день народження мають: May birthday celebrations:

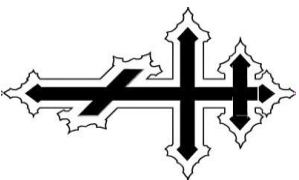
4 <sup>го</sup>	Роксолана Тичиніна	4 <sup>th</sup>	Lana Tychinina
5 <sup>го</sup>	Валентина Полець	5 <sup>th</sup>	Valentyna Poletz
14 <sup>го</sup>	Тетяна Давидович	14 <sup>th</sup>	Tatiana Dawydowycz
15 <sup>го</sup>	Віра Самодіна	15 <sup>th</sup>	Vera Samodin
16 <sup>го</sup>	Світлана Прокоп'юк	16 <sup>th</sup>	Svitlana Prokopiuk
17 <sup>го</sup>	Євгенія Громницька	17 <sup>th</sup>	Ewhenia Hromnycky
17 <sup>го</sup>	Валентин Лукасевич	17 <sup>th</sup>	Walentyn Lukasewycz
18 <sup>го</sup>	Григорій Баранівський	18 <sup>th</sup>	Gregory Baranivsky
18 <sup>го</sup>	Марія Шайда	18 <sup>th</sup>	Maria Shayda
19 <sup>го</sup>	Володимир Коноплів	19 <sup>th</sup>	Walter Konopliv
21 <sup>го</sup>	Романна Педенко	21 <sup>rd</sup>	Romana Pedenko
25 <sup>го</sup>	Степан Голуб	25 <sup>th</sup>	Stefan Golub
25 <sup>го</sup>	Іван Сингаївський	25 <sup>th</sup>	Ivan Synhaivsky
26 <sup>го</sup>	Михайло Прокоп'юк (Мол.)	26 <sup>th</sup>	Michael Prokopiuk (Jr)
27 <sup>го</sup>	Тамара Неприцька	27 <sup>th</sup>	Tamara Nieprytzky
29 <sup>го</sup>	Анастасія Крейг	29 <sup>th</sup>	Anastasia Craig

Щиросердечно вітаємо всіх вище перерахованих парафіян та прихожан з днем народження. Бажаємо всім міцного здоров'я, щастя, радості, успіхів у всьому та Божого благословіння на МНОГІ, МНОГІ ЛІТА!

Birthday greetings to all of the parish members and visitors listed above. Best wishes for good health, prosperity, happiness, success, and all God's blessings for many years to come!







**St. Michael's and St. George's Ukrainian Orthodox Church**

**505 4<sup>th</sup> Street N.E.**

**Minneapolis, MN 55413**

**Tel: 612-379-2695**

**Email: [stmstguoc@yahoo.com](mailto:stmstguoc@yahoo.com)**

**Website: [stmstguoc.thishouse.us](http://stmstguoc.thishouse.us)**

**Very. Rev. Evhen Kumka –Pastor • 321 5<sup>th</sup> Ave. N.E. • Minneapolis, MN 55413 • Tel: 612.379.2280**

**Email: [evhen.kumka@gmail.com](mailto:evhen.kumka@gmail.com)**

## Schedule of services for the month of may

<u>Sunday, 6<sup>th</sup></u>	<b>The Paralytic.</b> 8:45 a.m. Pro Liturgy in English. 10:00 a.m. Divine Liturgy.
<u>Sunday, 13<sup>th</sup></u>	<b>Samaritan woman Sunday.</b> 8:45 a.m. Pro Liturgy in English. 10:00 a.m. Divine Liturgy. Mother's Day Moleben
<u>Sunday, 20<sup>th</sup></u>	<b>Blind man Sunday.</b> 8:45 a.m. Pro Liturgy in English. 10:00 a.m. Divine Liturgy.
<u>Wednesday, 23<sup>rd</sup></u>	<b>Great Vespers</b> 6:00 p.m.
<u>Thursday, 24<sup>th</sup></u>	<b>Ascension of Christ</b> 10:00 a.m. Divine Liturgy.
<u>Sunday, 27<sup>th</sup></u>	<b>Fathers 1<sup>st</sup> Council</b> 8:45 a.m. Pro Liturgy in English. 10:00 a.m. Divine Liturgy.

## Looking Ahead.....

**THE NEXT CHURCH BOARD MEETING** is scheduled for Wednesday, May 9<sup>th</sup> at 7:00 p.m. in the church hall.

**ST. OLGA'S SISTERHOOD** will hold its next monthly meeting on Monday, May 7<sup>th</sup> at 12:30 p.m. .

*You are invited to celebrate*

**MOTHER'S DAY**

**May 13<sup>th</sup>** in the church hall of St. Michael's and St. George's after the church services.

There will be a brunch and good time.



Come, sing praises to our Mothers  
who have tuned our hearts to You.  
You share praises with no others -  
but these ones whose love is true.  
They must hear our truest feelings  
if they would know how we're blessed  
by unwearied, careful teachings  
given without thought of rest.

**MAY 19TH - LAST DAY OF UKRAINIAN SCHOOL.** We wish to the teachers, parents and children have a good time and rest during the summer vacation.

## **News and Notes...**

**PLEASE REMEMBER TO PRAY FOR THOSE WHO ARE ILL:**

**Daria Sitka** were in the hospital and are now recuperating at home. May the good Lord help her through her illnesses and to make a full recovery.

**WE EXTEND OUR DEEPEST SYMPATHY** to Robert Ingracia and Lidia Poletz upon the death of Robert's mother, Barbara Ingracia, who passed away on the 15<sup>th</sup> of April. May her memory be eternal!

**WE EXTEND OUR DEEPEST SYMPATHY** to Walter Wdowychyn and Julie Pawluk upon the death of Walter's father, George Wdowychyn, who passed away on the 23<sup>rd</sup> of April. May his memory be eternal!

**WE EXTEND OUR DEEPEST SYMPATHY** to Valentina Yarr and to her family upon the death of her mother, Motryna Pawluk, who passed away on the 23<sup>rd</sup> of April. May her memory be eternal!

### **LIBRARY**

The Parish Library will be open on the first and third Sunday after the Liturgy as well as on every Saturday during the Ukrainian School session. Please visit the library to see what's new, check out a book and/or video. Volunteers are welcome to help in the library. Please contact Valentina Poletz (612-781-8204) or Olga Jarmulowycz (612-379-4073).

**CHURCH BULLETIN DONATIONS:** The following individuals have generously donated to the publication of the Church Bulletin.

Anyone wishing to make a donation to the Bulletin kindly make your contributions directly through the church treasurer. Thank you for your support.

Konopska Valentyna	\$20.00
Hromnycky Ewhenia	\$25.00
Zuchok Andrij	&25.00

**ANYONE WISHING TO SUBMIT ANNOUNCEMENTS** about upcoming church activities, requests or acknowledgements as well as information regarding parishioners who are sick in the hospital or at home, please contact Fr. Kumka directly. In order to be included in a specific issue, information must be submitted between the 1st and 15th of the prior month.

### **ANNOUNCEMENT**

The family of Olga Pawluk invites you to join them in commemorating the one-year anniversary of her passing. A panahyda service will be held after the Sunday service on May 6, 2012. You are also invited to join the family in a light lunch after the service.

### **ASCENSION OF CHRIST.**

*And he led them out as far as to Bethany, and he lifted up his hands, and blessed them. And it came to pass, while he blessed them, he was parted from them, and carried up into heaven. And they worshipped him, and returned to Jerusalem with great joy (Lk. 24:50–52). Thus ended our Lord and Savior's time of earthly labor! He suffered much, and was greatly glorified. There have never been such sorrows as His sorrows, and there has never been such glory as His glory. He humbled himself, and became obedient unto death, even the death of the cross. Wherefore God also hath highly exalted him, and given him a name which is above every name: That at the name of*

*Jesus every knee should bow, of things in heaven, and things in earth, and things under the earth; And that every tongue should confess that Jesus Christ is Lord, to the glory of God the Father (Phil. 2:8-11).*

Shall we ever behold this glory of our Lord? We shall behold it, for in His last, great prayer, the Lord prayed about this to His Father: *I will, He prayed, that they may behold my glory, which thou hast given me (Jn. 17:24).* The angels appeared to the Apostles after the Lord's Ascension, witnessing that the Lord will come to all of us on the last day in the same appearance as the Apostles beheld Him ascending into Heaven (cf. Act. 1:2). We shall even participate in the glory of the Ascended Lord, if only we do not make ourselves unworthy, for He ascended into Heaven in order to prepare it to receive all His true followers. *I go to prepare a place for you. And if I go and prepare a place for you, I will come again, and receive you unto myself; that where I am, there ye may be also (Jn. 14:2-3).* The Apostle Paul testifies that this merciful accommodation on our behalf has not changed at all even after the Ascension, when he says that on the last Day of the Lord's Coming, the faithful *shall be caught up together with them in the clouds, to meet the Lord in the air (1 Thess. 4:17).* This means something will happen to the faithful which is similar even in appearance to what happened to the Lord Himself on the Mount of Olives.

If the Mount Tabor of earthly happiness uplifts you, over everything earthly, and brings you closer to Heaven, then remain upon it! The ascended Lord blesses your heights. Only take care not to fall into slumber on that Mount Tabor; and when Moses and Elias speak of the cross on which you must crucify your "old man," don't start muttering about building not one, but three tabernacles for that man. Remember, that the way to Heaven is not from Tabor, but from Olivet; and to get to Olivet you have to go through Gethsemane and Golgotha.

The Lord's path should be the path of each and every one of us. The Lord suffered for all of us equally; the Heavens are opened also to all of us equally. Thus, I ask each and every one of you: can we point to

very many things in our lives and say that they were done, or not done, by us because we are predestined for Heaven; because, some day, we should be with our Lord in Heaven? Have we abstained at least once from sin, have we done even one good deed with the thought that the Lord sees us from the Heavens? However small this question may seem, there could scarcely be found amongst us people who answer it in the affirmative. But is there very much of this in us? Is there at least something unearthly, Heavenly, and Christ-like in us? If there is, then we are like the Apostles, and can return to our own homes from the Mount of Olives with joy. The blessing of the ascended Lord belongs to us in this case, just as does the promise of the Holy Spirit. When the Holy Spirit descends, it will not pass by those who belong to Christ.

Otherwise, the angels' reproach against the Apostles at the Lord's Ascension applies to us with even greater force. I say, with greater force, for to them was said, *Why stand ye gazing up into heaven?* (Acts 1:11) only because they, out of their love and zeal, gazed for long time at the heavens which received their Lord and Teacher. Something else needs to be said to us: Sons of men, why stand ye gazing not at heaven, but at the earth? Turn your eyes to Heaven, and behold our Savior, who has long been looking at you. Enter upon the path to Heaven which long lay before you; cast off the crushing weight of sin that you may travel it lightly, receive the cross into your hands and go to your Savior while He blesses you for this path, before the doors of Heaven close. Meanwhile the Angels, both Heavenly and earthly, invite you to the habitations of the Heavenly Father.

We hear your voice, ye blessed dwellers of Heaven, and want to step upon the path of the Lord; only strengthen us and accompany us with your help. Ever more so—Thou Thyself, O Merciful Savior and Lord, do not abandon us who are orphans in spirit and infirm. Look down from the Heavens upon our good intentions and upon our infirmity, watch over us and bless us for Thy path; clothe us with power from on high, and make firm our wavering steps, until we come to Thy holy mountain, and unite with Thee.

**VALENTINA YARR** – Realtor, CRS, GRI      Edina Realty  
Direct: (651) 639-6394      2803 Lincoln Drive  
Cell: (612) 751-0200      Roseville, MN 55113  
Fax: (651) 639-6418  
[valentinayarr@edinarealty.com](mailto:valentinayarr@edinarealty.com)      [www.valentinayarr.edinarealty.com](http://www.valentinayarr.edinarealty.com)

---

**ANDRIY KARKOS** – Mortgage Banker      Bell Mortgage  
Direct: (952) 277-3065      1000 Shelard Parkway, Suite 500  
Cell: (612) 232-5425      Minneapolis, MN 55426  
Fax: (952) 591-9060  
[akarkos@bellmortgage.com](mailto:akarkos@bellmortgage.com)      [www.andriykarkos.com](http://www.andriykarkos.com)

---

**LUBA PERCHYSHYN**      Ukrainian Gift Shop  
2782 Fairview Ave. No.  
Tel: (651) 638-9700      Roseville, MN 55113  
[www.ukrainiangiftshop.com](http://www.ukrainiangiftshop.com)

---

=====

**VIKTOR LOBZUN** – owner      Viktor's services  
Janitorial Services – Commercial &      3740 Saratoga Ln. No.  
Residential      Plymouth, MN 55441  
Office: (763) 546-9568      Other Services: Window Cleaning – Handyman  
Cell: (612) 281-8640      Parties Services: Wait Staff, Set-Up & Clean Up

---

=====

**УКРАЇНСЬКА КРЕДИТНА СПІЛКА**      Ukrainian Credit Union  
Office: (612) 379-4969      301 Main St. NE  
Fax: (612) 379-9069      Minneapolis, MN 55413  
[ukrainiancu@popp.net](mailto:ukrainiancu@popp.net)      [www.ukrainiancumn.com](http://www.ukrainiancumn.com)

---

**Nick & Danielle Radulovich** –      Kozlak-Radulovich Funeral Chapel  
Owners      1918 University Ave. NE  
Office: (612) 789-8869      Minneapolis, MN 55418  
[www.kozlakradulovich.com](http://www.kozlakradulovich.com)

---

**JULIE M. PAWLUK** –      HHPM  
Attorney at law      900 Long Lake Road. Suite 330  
Office: (763) 566-8832      New Brighton, MN 55412  
Fax: (763) 566-9214

---

---